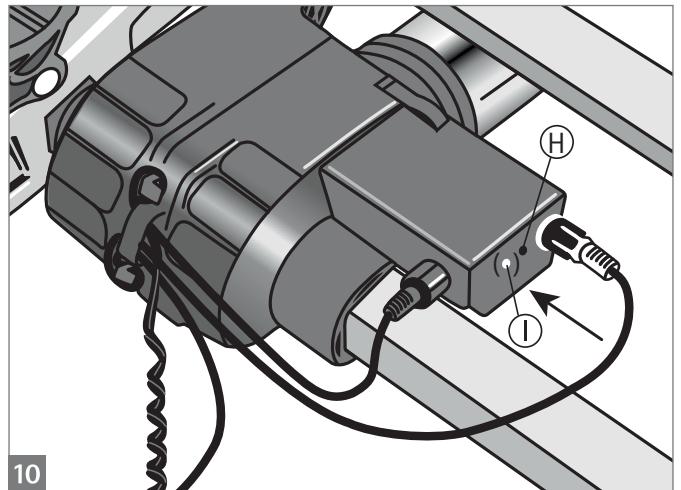
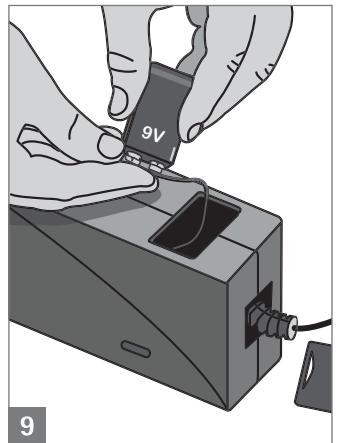
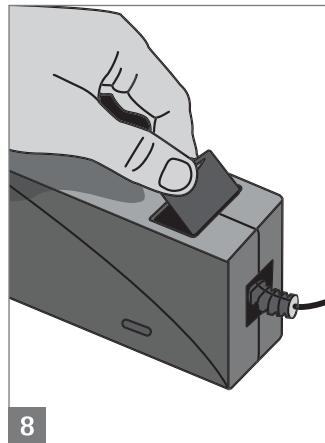
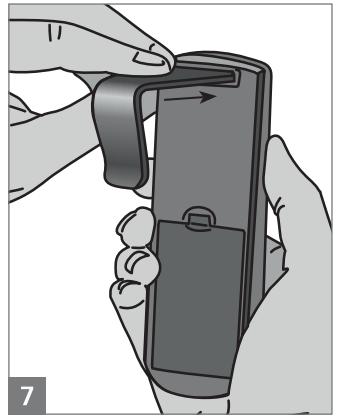
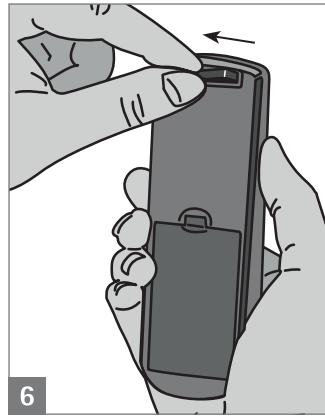
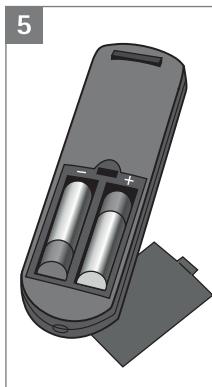
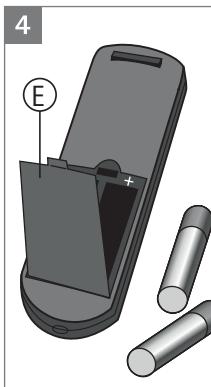
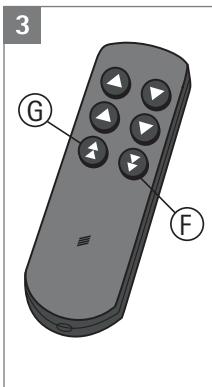
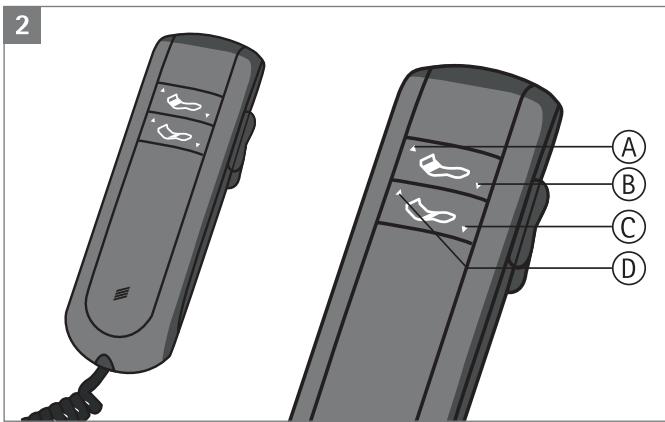
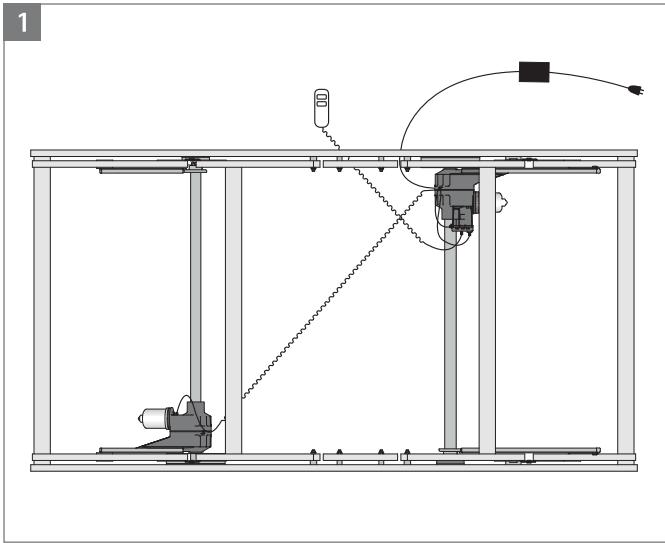


## Mosys

es Manual de Instrucciones



1	Introducción	4
2	Declaración de montaje	5
3	Normas de seguridad	6
3.1	Explicación de los símbolos	6
3.2	Peligro de incendio	6
3.3	Peligro para niños	6
3.4	Peligro por electricidad	6
3.5	Daños materiales	7
3.6	Peligro de aplastamiento	7
4	Indicaciones para el uso	7
4.1	Uso reglamentario	7
4.2	Errores de aplicación previsible	8
4.3	Eliminación	8
5	Datos técnicos	8
6	Conexión eléctrica	9
7	Manejo	9
7.1	Funcionamiento discontinuo	9
7.2	Mando a distancia	10
7.2.1	Mando con cable	10
7.2.2	Mando a distancia por radiofrecuencia	10
7.3	Fuentes de alimentación	11
8	Conservación y limpieza	11
9	Mantenimiento	11

## 1 Introducción

### Estimado cliente:

Le felicitamos por la adquisición de este producto de primera calidad, fabricado por nuestra empresa Hettich Franke GmbH & Co. KG. Es imprescindible leer detenidamente este manual de instrucciones, antes de instalar y poner en marcha el producto, para garantizar el cumplimiento de todas las normas de seguridad y para que usted pueda beneficiarse correctamente de todas las posibilidades que le brinda el sistema de accionamiento Mosys. Nuestro sistema Mosys se fabrica con los procesos más innovadores y con las más amplias medidas para asegurar una calidad de excelencia. Hettich Franke está trabajando continuamente en el perfeccionamiento de sus productos. Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones en la forma, tecnología y equipamiento de componentes del sistema suministrado. Este puede diferir de las indicaciones que figuran en el presente manual. Por esta razón, los datos e ilustraciones de este manual no implican ningún derecho. Por otro lado, el fabricante no estará obligado a modificar los aparatos ya suministrados. El incumplimiento de este manual de instrucciones causa la pérdida de los derechos de garantía.

### Exención de responsabilidad

La utilización del sistema de accionamiento Mosys queda limitada a camas y somieres de lamas y/o mallas metálicas para elevar y bajar la zona del tronco y los pies ("uso reglamentario").

Queda prohibida la utilización del sistema de accionamiento Mosys

- ▶ En el ámbito médico (p. ej. hospitales, geriátricos, residencias de ancianos y centros especializados en cuidados especiales, etc.)
- ▶ Como sistema elevador de cargas, etc.
- ▶ Para cualquier otra finalidad que no suponga un uso reglamentario.

En caso de infracción, la empresa Hettich Franke quedará exenta de cualquier tipo de responsabilidad. En caso de manipulación del sistema por personas no autorizadas por la empresa Hettich Franke se extinguirán también todos los derechos de garantía y responsabilidad civil con respecto al sistema de accionamiento completo. Lo mismo ocurrirá en caso de uso inadecuado, manipulación y manejo incorrectos o cuando eventuales daños no sean imputables a la empresa Hettich Franke por otros motivos.

Copyright 2013, Hettich Franke GmbH & Co. KG, Balingen

## 2 Declaración de montaje

Según el Apéndice II, Parte 1 Apartado B de la Directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo del 17.05.2006 relativa a las máquinas y por la que se modifica la Directiva 95/16/CE (refundición), en nombre de la empresa

### Hettich Franke GmbH & Co. KG

la persona abajo firmante declara:

El sistema de accionamiento electromecánico Mosys para somieres de lamas regulables eléctricamente sirve para la regulación eléctrica de la zona de la cabeza y/o de los pies.

Su denominación de tipo es: Mosys

En el marco de la evaluación de la conformidad han sido creados y depositados los documentos técnicos especiales necesarios. En caso de requerimiento fundamentado, se podrán ceder a las autoridades nacionales los documentos técnicos especiales en papel o en forma electrónica. Estos documentos técnicos especiales se podrán solicitar a:

### Richard Weinzierl, Hettich Franke GmbH & Co. KG, 72336 Balingen

(Nombre, dirección)

Asimismo, el producto corresponde a las siguientes Directivas europeas:

Directiva relativa a las máquinas 2006/42/CE  
 Directiva RoHS 2011/65/CE  
 Directiva de Compatibilidad electromagnética 2004/108/CE  
 Directiva sobre Equipos Radioeléctricos y Equipos Terminales de Telecomunicación 1999/5/CE

Se aplicaron las siguientes normas armonizadas:

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011  
 EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008  
 EN 61000-3-2  
 EN 61000-3-3  
 EN 60335-1:2012  
 EN 62233:2008  
 EN 300 220-2 V2.3.1EN 301 489-1 V1.9.2EN 301 489-3 V1.4.1EN 50371:2002  
 EN 62479:2010EN 60950-1:2006

La presente Declaración CE pierde su validez en caso de transformación o modificación del producto sin la debida autorización.

Nota: Solo se permite la puesta en servicio de la máquina incompleta del tipo Mosys una vez que se haya determinado que la máquina en la cual será instalado "Mosys" cumple las disposiciones de la Directiva de Máquinas.

72336 Balingen, a 01.08.2013



Richard Weinzierl

### 3 Normas de seguridad

#### 3.1 Explicación de los símbolos

-  PELIGRO general
-  PELIGRO de sufrir descargas eléctricas
-  ATENCIÓN
-  NOTA (información importante)

#### 3.2 Peligro de incendio

Observe las normas aplicables con respecto a la protección contra incendios. En caso de incendio, el sistema de accionamiento se tiene que separar de la red eléctrica desconectando el enchufe de red. Por este motivo, el enchufe de red debe estar accesible en todo momento durante el uso para que se pueda desconectar rápidamente de la toma de corriente en caso de emergencia.

#### 3.3 Peligro para niños

 Mantenga los niños alejados del material de embalaje y de montaje. Entre otros, existe riesgo de asfixia y peligro por ingestión de piezas pequeñas.

Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia o conocimiento, siempre y cuando sean supervisados o instruidos en cuanto al uso seguro del aparato y a los posibles peligros. Los niños no deben jugar con este aparato. La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.

#### 3.4 Peligro por electricidad

 No abra bajo ningún concepto el accionamiento eléctrico. Asegure el tendido protegido de los cables. En su caso, utilice mangueras de protección o distanciadores aislados. Evite puntos de estrangulación y de fricción en cables. Excluya que los cables puedan ser pisados o aplastados por vehículos. Asegúrese de que no se encuentren cables sueltos en el suelo y en el aire en la zona de tránsito. De esta forma se evitan

tropiezos. No ponga en servicio el sistema de accionamiento si el enchufe de red está defectuoso o el sistema de accionamiento muestra otros defectos visibles. No sustituya usted mismo los cables o enchufes de red defectuosos; acuda para este fin a un taller especializado. Los trabajos en el cable de red deben ser ejecutados únicamente por personal cualificado. Desconecte el enchufe de red antes de transportar el somier de lamas.

#### NOTA

¡El sistema de accionamiento solo se debe utilizar con las fuentes de alimentación suministradas!  
El sistema de accionamiento solo debe alimentarse con la baja tensión de seguridad que se indica en el aparato.

#### 3.5 Daños materiales

El sistema de accionamiento solo se debe utilizar en recintos secos. Proteja el sistema de accionamiento contra la humedad. Evite sobrecargas eléctricas y mecánicas, así como un funcionamiento continuo del sistema de accionamiento durante más de dos minutos. No suba encima del somier de lamas. Las lamas elásticas individuales no están diseñadas para soportar este peso. No se coloque encima de la zona de la cabeza o de los pies cuando estén inclinadas, estas no están preparadas para soportar una carga semejante. Utilice el somier de lamas únicamente para su finalidad prevista y evite sobrecargarlo.

#### 3.6 Peligro de aplastamiento

El sistema de accionamiento Mosys-Classic dispone de una doble protección contra el aprisionamiento en cualquier posición, gracias a un desembrague mecánico acústico, así como una función de desconexión inteligente del motor. También la versión Mosys-Standard posee una protección contra el aprisionamiento con el desembrague mecánico acústico. Sin embargo, el usuario debe cuidar de que, durante la utilización, no se encuentren personas, animales domésticos ni objetos en la zona de peligro.

### 4 Indicaciones para el uso (ver la Fig. 1)

#### 4.1 Uso reglamentario

La utilización del sistema queda limitada a las camas y los somieres de lamas y/o mallas metálicas para elevar y bajar la zona del tronco y los pies.

## 4.2 Errores de aplicación previsible

No se permite el uso del sistema en el ámbito médico (p. ej. hospitales, residencias de ancianos y centros especializados en cuidados especiales, etc.)

- ▶ En entornos húmedos o al aire libre
- ▶ Sin cama, directamente en el suelo
- ▶ Como aparato elevador de cargas, etc.
- ▶ Para cualquier otra finalidad que no suponga un uso reglamentario

En caso de infracción, el fabricante quedará exento de cualquier tipo de responsabilidad. En caso de manipulación del sistema por personas no autorizadas por la empresa Hettich Franke se extinguirán también todos los derechos de garantía y responsabilidad civil con respecto al sistema de accionamiento completo. Lo mismo ocurrirá en caso de montaje y desmontaje incorrecto, uso inadecuado, manipulación y manejo incorrectos o cuando eventuales daños no sean imputables a la empresa Hettich Franke por otros motivos.

## 4.3 Eliminación

- ▶ Para la eliminación del sistema de accionamiento al final de su vida útil, observe las normas de protección de medio ambiente vigentes en el país en cuestión
- ▶ Las baterías o pilas deben desecharse conforme a todas las leyes y normativas nacionales
- ▶ Este producto no está sujeto a la Directiva 2002/96/CE (RAEE) ni a su modificación, la Directiva 2003/108/EG

### ATENCIÓN

- ▶ ¡Nunca recargue la batería! ¡Peligro de explosión!
- ▶ Mantenga las baterías alejadas de los niños y del fuego, no las cortocircuite ni las desmonte
- ▶ De ser necesario, limpie los contactos del aparato y los de la batería antes de introducirlos
- ▶ ¡Retire las baterías gastadas del producto de inmediato! ¡Alto peligro de fugas!
- ▶ No someta a la batería a condiciones extremas; por ejemplo, contacto con cuerpos calientes o luz del sol directa. ¡Alto peligro de fugas!
- ▶ Evite el contacto con la piel, los ojos y las mucosas. En caso de contacto con el ácido de la batería, lave inmediatamente la zona afectada con abundante agua limpia y consulte inmediatamente a un médico

## 5 Datos técnicos

Tensión de red:	230 V CA
Consumo de potencia*:	70 W
Tensión del motor:	24 V CC
Clase de protección:	IP 20
Tiempo de ajuste para carrera máx.**:	aprox. 9,5 s
Par máx.:	250 Nm
Funcionamiento continuo máx.:	2 min
Ángulo de giro:	aprox. 70°
Medidas (Largo x Ancho x Alto):	232 x 178 x 110 mm
Posibilidades de conmutación:	con mando a distancia
Banda de frecuencia para el modelo inalámbrico:	433 MHz
Pilas (mando a distancia por radiofrecuencia):	2 pilas modelo LR6 1,5V
Corriente de funcionamiento:	12 mA
<b>Condiciones ambientales/de almacenamiento</b>	
Temperatura ambiente:	de +10 °C a +40 °C
Humedad relativa:	de 30% a 75%

\* en caso de uso reglamentario

\*\* promedio aritmético de elevación y descenso

## 6 Conexión eléctrica

El sistema de accionamiento está diseñado para tensión alterna; ver el apartado 5, "Datos técnicos". Conforme al consumo de potencia (ver la placa de características) se deberá prever, por parte del usuario, una toma de corriente tipo con puesta a tierra o un dispositivo de protección conforme a las normativas aplicables y/o específicas del país (instalación únicamente por electricistas cualificados).

### PELIGRO

Antes de conectar el sistema de accionamiento se deberán comprobar, entre otros, la coincidencia del tipo de corriente y de la tensión de red con los datos que figuran en la placa de características de la fuente de alimentación.

Tienda el cable correctamente; ver el apartado 3.4 "Peligro por electricidad". Conecte el enchufe de red a una toma de corriente.

Preste atención a la conducción correcta del cable de conexión a la red, del cable de mando hacia el mando a distancia y del cable de conexión con el segundo sistema de accionamiento.

## 7 Manejo

### ATENCIÓN

En caso de uso del sistema de accionamiento Mosys por niños pequeños o por personas débiles o enfermas sin supervisión pueden provocar riesgos de accidente y se pueden causar daños en el producto. El sistema de accionamiento Mosys debe ser utilizado únicamente por adultos y de forma responsable.

### NOTA

Antes de poner en marcha su sistema de accionamiento Mosys, el usuario debe comprobar si los elementos regulables están asegurados con un dispositivo de seguro para el transporte (p. ej. Cinta adhesiva o velcro). Suelte el dispositivo de seguro para el transporte. Accionando el mando a distancia, la zona de la cabeza y de los pies puede ajustarse, sin ocasionarse interrupciones, en la posición deseada.

### ATENCIÓN

Durante la utilización, preste atención a que no se encuentren personas, animales domésticos ni objetos en la zona de peligro (ver 3.6, Peligro de aplastamiento).

## 7.1 Funcionamiento discontinuo

### ATENCIÓN

Daños en el accionamiento por sobrecarga

- ▶ Utilice el sistema de accionamiento Mosys únicamente en funcionamiento discontinuo (uso continuado 2 min/18 min de pausa)
- ▶ Evite sobrecargas eléctricas y mecánicas

**Ejemplo:** utilización continua durante un máximo de dos minutos; después es imprescindible realizar una pausa de 18 minutos como mínimo.

**Alternativa:** utilización continua durante un minuto; después es imprescindible realizar una pausa de 9 minutos como mínimo.

## 7.2 Mando a distancia

### 7.2.1 Mando con cable (ver la Fig. 2)

#### Puesta en marcha

Conecte el enchufe de red a la toma de corriente.

#### A: Subir zona de la espalda:

Pulse la tecla superior izquierda (A) para subir la zona de la espalda

#### B: Bajar zona de la espalda:

Pulse la tecla inferior izquierda (B) para bajar la zona de los pies

#### C: Bajar zona de los pies:

Pulse la tecla superior derecha para bajar (C) la zona de la espalda

#### D: Subir zona de los pies:

Pulse la tecla inferior derecha para bajar (D) la zona de los pies

Al utilizar el sistema de accionamiento Mosys-Standard, la posición final superior queda limitada por un detector de posición final eléctrico. Si se acciona la tecla "Bajar zona de la espalda" o "Bajar zona de los pies" mientras el somier de lamas se encuentre en la posición neutra, se activa la protección contra el aprisionamiento. Se oye un chasquido. Este ruido es normal y no indica ningún defecto en el sistema de accionamiento.

### 7.2.2 Mando a distancia por radiofrecuencia (ver la Fig. 3/4/5)

#### Puesta en marcha

- ▶ Alejar el plástico de protección entre los contactos de pila en el dorso del mando inalámbrico
- ▶ Conecte el enchufe de red a la toma de corriente
- ▶ El mando se encuentra durante unos 30 segundos en "modo de programación" (LED verde parpadeante en el controlador; ver Fig. 10 "I")
- ▶ Durante este tiempo, pulse una tecla cualquiera del mando a distancia durante unos 5 segundos
- ▶ El sistema inalámbrico está listo para su uso. El LED verde del controlador inalámbrico (ver Fig. 10 "I") se enciende durante el ajuste



#### NOTA

Poner en marcha los motores individualmente y no simultáneamente. Si no ha sido posible la codificación, esperar unos 2 minutos y repetir el proceso. El sistema mantiene la codificación inicial. Después de un corte de corriente o apagón no hay que volver a codificar el sistema.

#### Funciones inalámbricas adicionales (ver Fig. 3):

G: Subir zona de los pies/de la cabeza

F: Bajar zona de los pies/de la cabeza



#### ATENCIÓN

Sólo utilizar el mando inalámbrico si la cama está al alcance de vista. Son posibles interferencias con otros aparatos trabajando también en la gama de frecuencias de 433 MHz.

#### Introducción/cambio de la batería en el mando a distancia (ver las Fig. 3/4/5)

1. Retire la cubierta del compartimento para las pilas de la parte de atrás del mando a distancia mediante una ligera presión.
2. Introduzca las pilas (ver Fig. 4 "E") en el compartimento para las pilas. Asegúrese de que los polos coinciden correctamente (ver ilustración en el compartimento para las pilas).
3. Cerrar la tapa del compartimento de pila y pulsar cualquier botón en el mando inalámbrico. Si la pila está posicionada correctamente, el diodo de control en el radiocomando se ilumina cada vez que se pulsa un botón (véase ilustración 10 "I").

Si no va a utilizar el mando a distancia durante un período de tiempo largo, retire las pilas para evitar el deterioro del mando por posibles fugas en estas.

En caso de pérdida del mando inalámbrico o de apagón es posible retornar la cama a su posición completa horizontal pulsando la tecla "reset" en el radiocomando (véase ilustración 10 "H" (sólo si se trata de la Fuente de Alimentación con función NAS bajada de emergencia, véase 7.3)

Este sistema inalámbrico se puede usar en todo el espacio económico europeo. Sistema clase I.

## 7.3 Fuentes de alimentación (ver la Fig. 8/9)

En caso de utilizar la Fuente de Alimentación NAS (descenso de emergencia) y la Fuente de Alimentación ecológica NAS/NFS (descenso de emergencia/desconexión de red), se tiene que conectar la batería en el compartimento de batería.

La batería de 9 V en forma de bloque sirve únicamente para la "Bajada de emergencia" del sistema; es decir que, en caso de un fallo eléctrico o un error del sistema, existe una posibilidad de regulación para volver a la posición horizontal.



#### NOTA

¡La batería no sirve para subir el sistema!

## 8 Conservación y limpieza

Solo es posible garantizar el funcionamiento correcto y la seguridad del sistema de accionamiento Mosys si su utilización es correcta y se siguen las indicaciones del manual de instrucciones y las disposiciones pertinentes.



#### PELIGRO

¡Peligro por corriente eléctrica!

Antes de ejecutar los trabajos de conservación y limpieza, separe el sistema de accionamiento Mosys de la red eléctrica, desconectando el enchufe de red (desconecte la tensión)

- ▶ El sistema de accionamiento no debe entrar nunca en contacto con agua. Una eventual penetración de agua en los componentes eléctricos puede perturbar el funcionamiento correcto del sistema y el dispositivo de protección contra descargas eléctricas.

Utilizar productos de limpieza y mantenimiento convencionales para materiales sintéticos (poliamida 6) y para aceros galvanizados, siguiendo siempre las indicaciones del fabricante.

Para la limpieza, no se deben utilizar bajo ningún concepto productos de limpieza abrasivos, químicamente agresivos o corrosivos o cepillos de limpieza duros. El sistema de accionamiento Mosys no requiere prácticamente mantenimiento.

## 9 Mantenimiento

Las labores de puesta a punto y mantenimiento deben ser realizadas únicamente por especialistas formados para este fin. Consulte a su distribuidor oficial para la reparación y la adquisición de piezas de repuesto y accesorios.

Hettich Franke GmbH & Co. KG  
Germany - [www.hettich.com](http://www.hettich.com)

Manual de Instrucciones (11/2013)

Technik für Möbel

  
**Hettich**